

# **Pakodyan Tam a Mangibut Ta Saket a Tibi**

**How Do We Get Rid of the Sickness  
Called Tuberculosis**

by  
**Thomas and Janet Headland**

**Illustrations by  
Nathaniel T. Tianero**

**Casiguran Dumagat (Agta)**



**SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS-PHILIPPINES, INC.  
TRANSLATORS**

**PUBLISHERS**

**1969**

Published

in cooperation with  
Bureau of Public Schools  
and  
Institute of National Language  
of the  
Department of Education  
Manila, Philippines

33.9-1069-2C

67.30P-95069

Printed in the Philippines  
by S.I.L. Nasuli Press

## PREFACE

Pakodyan Tam a Mangibut Ta Saket a Tibi presents some of the basic precautionary measures against tuberculosis. The illustrations can be used as wall charts. The booklet has been designed for use in literacy endeavors among the Casiguran Dumagat (Agta) people of Quezon Province, The Republic of the Philippines. Institute members, Thomas and Janet Headland prepared the material.

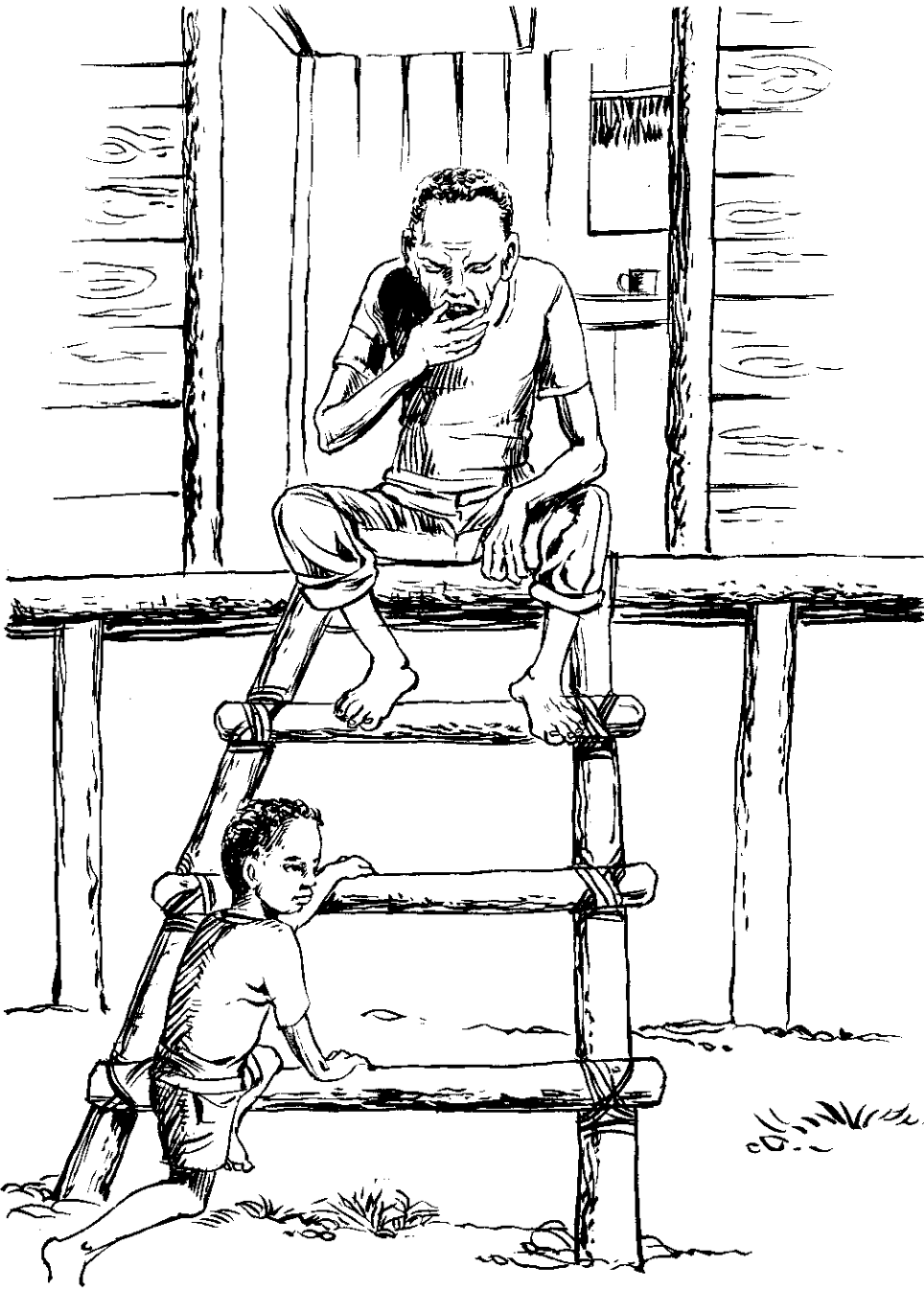
The Summer Institute of Linguistics is happy to present this publication as part of its program of providing new literates with vernacular reading materials.

Literacy Committee  
Summer Institute of Linguistics  
Nasuli, Malaybalay  
Bukidnon, Philippines

**Pakodyan Tam  
a Mangibut  
Ta Saket a Tibi**



I lélakeae, éy mehina dén i bégi naa.  
Meniwang be dén siya. Bakit mégéikéhén siya  
a mégéikéhén? Dahilan éy te tibi.



Sala na a meahes tu saket na du anak na,  
kanya tétaklében na i labi naa éng mégikéh.



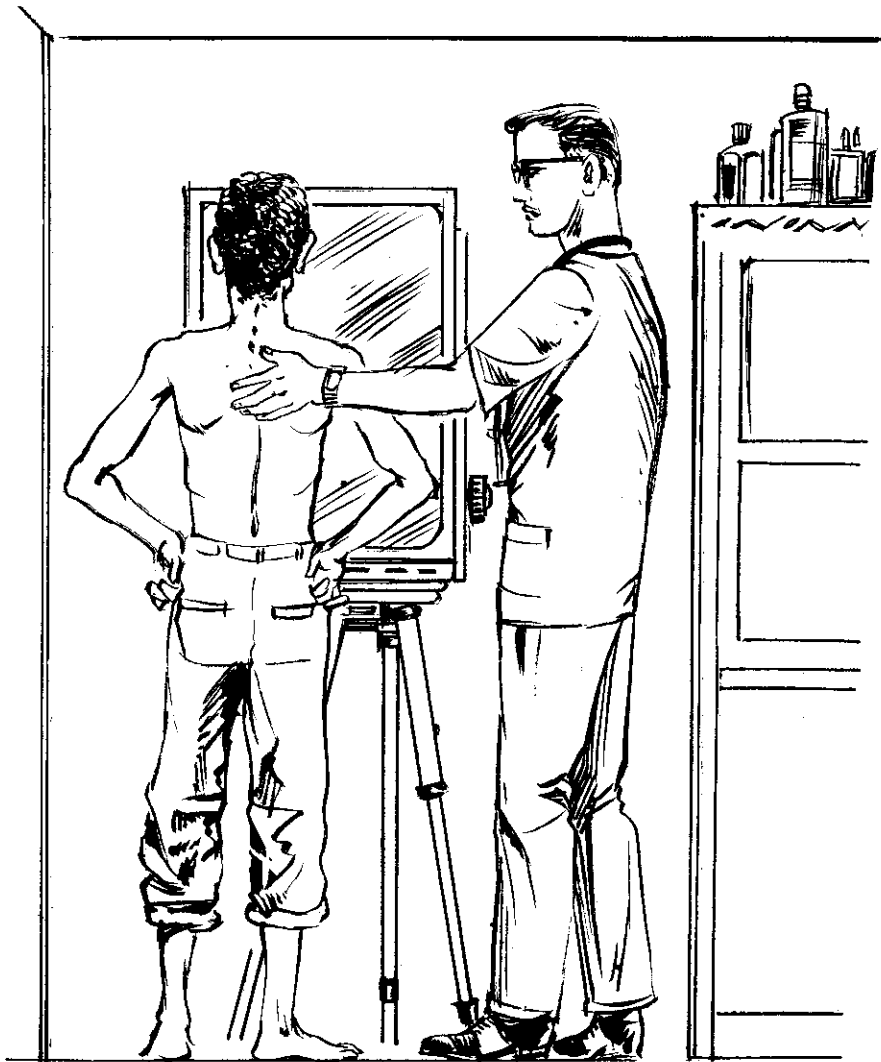
Bagay méglóktab siya, éy isalod na ta  
don, sakay itutod na ta apoy.



Tu asawa no te saket, éy nikawet na tu  
étanan a gégamitén no asawa na éng méngan.  
Nikawet na ta ontok, monda éwan maabut du  
anak na.



Bagay maglaba tu bébe, ibukod na tu damit no asawa na. Ewan na iyagum to damit de. Makay meahes to damit du anak na. Bagu maglaba to damit no asawa na, éy labaan na pa tu damit de a métatena.



Sala be no lélake a mate. Kanya ange  
nipagamot ta doktor. Nagpaeksrey siya.  
Nipaletrato i hako naa, éng anya dén i édse  
ta begi naa, ta pégota naa ta dige.



Mégtomar siya ta gamot a aldew-aldew.  
Simba a simba éy turukén.



Enta mo, nadid mahusay dén siya.  
Mesibet dén. Naglaman dén siya.